

中国语言学报

第四辑



中文俱乐部

中国语言学报

第四辑

中文俱乐部
现当代语言系
凯拉尼亚大学
2024

顾问

Ven. Professor Nedalagamuwe Dhammadinna Thero

顾问编辑

Senior Lecturer Dr. Jani Alwis Samarakoon

Senior Lecturer Mrs. Sulochana Rathnayake

编辑

Pabasara Bandara

Asini Jayathma

执行协助

Sanjeewani Edirisinghe

Dulmi Jayasinghe

封面插画

Rev. Kumarathenne Chandananda Thero

Message from Head of the Department of Modern Languages

Ven. Professor Nedalagamuwe
Dhammadinna Thero



创意写作 (Creative writing) 兴起于 19 世纪末美国高校文学教育改革, 发展至今已成为培养目标明确、教育理念先进、教学方法科学, 教学内容符合与大学学科, 为美国乃至英语国家文学创作的繁荣, 文化创意产业的发展起到了巨大的推动作用。从斯里兰卡高校文学改革以来, 很明确地看得出外语教学领域已出现创意写作学科。本辑已包括开拉尼亚大学汉语专业和非专业学生用汉语或者有关汉语的创意写作作品。我在此祝贺各位学生, 以他们的创意写作发挥了极大的作用。

达默迪纳资深教授

凯拉尼亚大学现代语言系主任

Message from,
Senior Lecturer in Chinese,
Department of Modern Languages



Senior Lecturer Kumari Jayasooriya Menike - 柯玛丽

对于以汉语为外语的学习者来说，写作是提升语言能力的重要途径。凯拉尼亚大学中国语言学会出版的《中国语言学报》，收录了同学们在汉语学习过程中围绕汉语语言以及中国国家与文化知识所创作的文章。本学报不仅记录了学生的学习轨迹，也见证了他们在学习道路上付出的努力与热情，以及在汉语写作方面的成长与进步。

正如孔子所言：“学而不思则罔，思而不学则殆。”这句话阐释了学习与思考的关系。孔子提倡将学习与思考相结合，认为只有把学习与思考结合，才能获得真正的智慧。希望同学们在学习汉语的过程中，不仅不断积累知识，更要善于思考与实践，真正领会语言的魅力与文化的深意。

愿同学们继续怀抱对汉语学习的热爱，以语言连接世界。

蝴蝶



我看到
一只粉红色的蝴蝶坐着
在我的拇指上，
看着蝴蝶，
过不了多久
它会给我，
蝴蝶的微笑她飞走了，
然后，
没有！
粉红色的蝴蝶飞走了，
快乐一整天！

D.N. Jayasinghe

HS/2020/0783

《燕詩示劉叟》

樑上有雙燕，翩翩雄與雌。
銜泥兩椽間，一巢生四兒。
四兒日夜長，索食聲孜孜。
青蟲不易捕，黃口無飽期。
觜爪雖欲敝，心力不知疲。
須臾十來往，猶恐巢中飢。
辛勤三十日，母瘦雛漸肥。
喃喃教言語，一一刷毛衣。
一旦羽翼成，引上庭樹枝。
舉翅不回顧，隨風四散飛。
雌雄空中鳴，聲盡呼不歸。
卻入空巢裏，啁啾終夜悲。
燕燕爾勿悲，爾當返自思。
思爾為雛日，高飛背母時。
當時父母念，今日爾應知。

这首诗是唐代诗人白居易创作的。这首诗代表了那些无视自己父母的痛苦，独自在人生旅程中飞走的人。诗人写了筑巢、孵蛋、喂小鸡和教飞行 的过程。从这个过程中，诗人代表了父母的奉献，父母难以置信的爱，燕 子和小燕子代表了 我们人类家庭的父母和孩子。

当我说起这首诗的故事时，有一对 燕子生活得很幸福。燕子妈妈嘴里 含着泥在椽子之间筑巢。母燕子生了四个孩子。他们的宝宝吃的东西 很难找到。例如昆虫、毛虫。燕子父 母用 爪子 抓着食物，嘴里叨着食物，耗 尽了体力，不知疲倦地工作。但是，父

母没有考虑到他们的 身体健康，他们用食物填满了婴儿 的肚子。经过三十天的辛勤工作，燕子妈妈变得很瘦，燕子宝宝变得 很胖。父母教他们如何飞行，如何 发音 。当 婴儿 们 能够飞 起来 的 时 候，他们会不回头地快乐地飞到院 子 里，再也不会回来看望他们的 父 母 。因此，父母如此悲伤，一次又 一 次地提醒他们过去的幸福生活。他们也 一 样，当他们年轻的时候，他们会飞走，再也不会回来看望父 母 。他们今天所经历的那种感觉。诗人代表了一代又一代人从这首诗 中失去了良好的态度。所以对我来说，请不要忘记你的 过 去，不要忘记是谁把你带到今天的 成功。特别是你的父母。作为一个 很 小 的 孩子，你出生在这个世界 上。我们的父母是我们的第一任老 师，第一任恋人。

因此，如果我成为世界上最富有的人，如果我忘记了我的过去，忘记了那些每时每刻都在帮助我的人，那么我对自己的态度就是失败的。虽然我已经成为社会上年轻而著名 的女强人，但对我的父母来说，直到我生命的尽头，我都是他们的小孩。“爱你的父母，爱他们。因为只有当你看到他们空荡荡的椅子时，你才会知道他们的价值。”不要在生活中做一个或多个后悔的男人或女人。努力成为这个生命周期中最好 的人 。如果我成为一个伟大的人，我的下一代也会以良好的态度变得伟大。所以，从社会上最小的地方开始成为一个好人。它不是别人，正是我们家。

Piyumali Pathirana

HS/2018/0766



跳
舞
传统舞蹈跳的女人

K.T.G.N.T. Wikramasinghe

Wonders of China

China has been one of the largest and most powerful countries in the world, with rich heritage and culture. The rich heritage of China not only comprises man-made fascinating wonders but also a considerable number of natural wonders as well. Let us take a journey through some of the most splendid wonders in this great nation.

The Forbidden City: Beijing

The largest imperial palace in the world, the Forbidden City, was built between 1406 and 1420 and was home for 14 Ming and 10 Qing emperors over the following 505 years. It took 14 years to build 114 buildings and was built by over 1,000,000 workers, including more than 100,000 craftsmen. Moreover, it has some of the largest and best-preserved ancient wooden structures in the world. Since ancient times the emperor was considered a son of heaven; and the palace was considered a divine place, the spirituality forbidden any commoner from entering, therefore, the palace is known as the forbidden palace.



The Terra Cotta Warriors:

Terra Cotta Warriors were found in the tomb of the first Qin emperor, Qin Shi Huang, near Xi'an, Shaanxi province. He was an emperor who started building his own tomb when he was alive, and these Terra Cotta Warriors were constructed to guard his tomb. It was discovered in 1974 with 8,000 life-size terra-cotta soldiers, 130 richly adorned chariots of wood, 670 horses, iron farm implements, weapons such as bows and arrows, spears, and swords, etc. Approximately 40 years were taken to complete the Terra Cotta army. However, until the discovery in 1974 by a couple of Chinese farmers, the army remained intact.

Zhangjiajie National Forest Park:

Zhangjiajie National Park is located in the central-eastern area of China in the Wulingyuan Scenic Area. The park is comprised of dense forests, deep ravines, deep canyons, unusual peaks, caves, and pillar-like rock formations blanketed throughout the park. These



pillar rock formations are what the park is renowned for around the world. The fascinating landscape of this forest park has inspired countless numbers of Chinese artworks. Moreover, this forest is home to a number of endangered plants and species and was identified as a UNESCO heritage site in 1992. If ever get the chance to visit this wonderous place, adventure lovers can discover the 1,000-foot-high world's longest and highest glass bridge.

Great Wall of China:

This is the largest man-made construction that has ever taken place on earth. In 1987, this was identified as a world heritage site by UNESCO. The wall is 21196.18 km long, and there are 15 geographically important passes built along the route from west to east. It is said that over 2000 years were taken to construct the massive wall using various materials such as bricks, blocks, tamped earth, uncut stones, wood, etc. The Great Wall is the greatest Chinese cultural icon, and Chinese people believe that "Until you reach the Great Wall, you're no hero," which says the importance of the Great wall.

Leshan Giant Buddha:

Leshan Giant Buddha, which is 233 feet high, is the biggest stone statue on earth and is a wonderous place in China. This giant Buddha statue is carved into a cliff face made of red sandstone in Leshan, Sichuan province. The Buddha is carved at the confluence of the Min, Qingyi, and Dadu rivers with the motive of watching and protecting the river and eradicating numerous shipping accidents that occur in the river. It took 90 years to complete the Buddha Statue, which was originally sheltered by a 13-story wooden structure. However, this was destroyed during the Ming dynasty. It was named a UNESCO heritage site in 1996 and is considered a cultural icon in China since this is the place where Buddhism first became established in this marvellous nation.



HS/2020/0644

A.J.A.G. Arachchi

චීනය සහ ශ්‍රී ලංකාව මිතුරන් වූයේ කෙසේද?

ශ්‍රී ලංකාව සහ චීනය ශතවර්ෂ ගණනාවක සිට සබඳතා පවත්වන මිත්‍ර රටවල් වේ. දෙරට අතර ක්‍රමානුකූලව වර්ධනය වූ සංස්කෘතික හා වෙළඳ ක්ෂේත්‍ර වල ඉතා සමීප සබඳතා ඇත. පැරණි චීන ග්‍රන්ථ වල ශ්‍රී ලංකාව හඳුන්වා ඇත්තේ “සිංහ රට හෝ සිංහලද්වීප රට” ලෙසිනි. ක්‍රි.ව. 410දී ඡින් රාජවංශ සමයේ ආර්යන් හික්ෂුව අධ්‍යාපනය සඳහා ශ්‍රී ලංකාවට පැමිණ ඇත. උන් වහන්සේ ලංකාවේ වසර දෙකක් පමණ ගත කළ අතර නැවත චීනයට ගෙන යන ලද බෞද්ධ ග්‍රන්ථ පරිවර්තනය කර “බෞද්ධ රාජධානි පිළිබඳ වාර්තාවක්” නමින් ග්‍රන්ථයක්ද ලිව්වේය. මින්ග් රාජවංශයේ සිටි චීන නාවිකයෙකු වූ අද්මිරාල් ඡෙන්ග් හේ (1405-1433) අතර කාලයේ ලංකාවට බොහෝ වාරයක් යාත්‍රා කර ඇත. ඔහු විසින් ඉදිකරන ලද ගල් පුවරුවක් ශ්‍රී ලංකා ජාතික කෞතුකාගාරයේ තබා ඇත. පුරාවිද්‍යා කැටයම් වලින් චීන කාසි, චීනය හා සම්බන්ධ වෙනත් පුරාවස්තු සොයාගෙන ඇත.

ඒ චීනය සමඟ පැවති අතීත සබඳතාය. එක් කාලයකදී ශ්‍රී ලංකාවට බුරුමය, තායිලන්තය සහ ඉන්දු-චීනය යන රටවකින් සහල් ආනයනය කිරීමට සිදු විය. ඒ පුරවැසියන්ට සතියකට දෙවරක් සහන මිලකට සහල් ලබා දීමට අවශ්‍ය වූ නිසාය. කොරියානු යුද්ධය අවසන් වූ පසු ලෝක වෙළඳපොළේ රබර් ඉල්ලුම 38%කින් අඩු විය. ගෝලීය අර්බුදය නිසා තේ, පොල්තෙල් වැනි භාණ්ඩ වලද ඉල්ලුම අඩු විය. ලංකාව තුළ විදේශ විනිමය සංචිත අඩු විය. එබැවින් 1952 කාලය ලංකාවට අභියෝගාත්මක කාලයක් විය. දේශපාලන පෙරළියක්ද ඇති විය. ඩී. එස්. සේනානායක මහතා අභාවප්‍රාප්ත වී ඩබ්ලිව් සේනානායක මහතාට පාලනය හිමිවිය. වෙළඳ ඇමතිවරයා වූ ආර්. ජී. සේනානායක මහතාට සහල් ආනයනය කිරීමට අවශ්‍ය වුවද මුදල් හිඟ විය.

මෙවැනි අවස්ථාවක චීනයට රබර් අවශ්‍ය වූ අතර රබර් ලබා ගැනීමට පැවතුනු තත්ත්වය මත නොහැකි විය. 1952දී චීනය සහ ශ්‍රී ලංකාව අතර රබර්-සහල් ගිවිසුම අත්සන් කිරීමට මඟ පෑදුනේ මෙලෙසය. අපි චීනයට රබර් අපනයනය කළ අතර චීනය අපට සහල් දුන්නේය. 1952 අප්‍රේල් මාසයේදී දෙරට අතර ඓතිහාසික රබර්-සහල් ගිවිසුම අත්සන් කරන ලදී. මෙය මහජන චීන සමූහාණ්ඩුව කොමියුනිස්ට් නොවන රටක් සමඟ අත්සන් කළ පළමු ගිවිසුම් වලින් එකකි. එමෙන්ම ලංකාව නිදහස ලැබීමෙන් පසු එළඹුණු පළමුවෙනි ගිවිසුමද වේ. 1957 පෙබරවාරි 07වෙනි දින දෙරට අතර පූර්ණ රාජ්‍ය තාන්ත්‍රික සබඳතා ඇතිකර ගත් අතර අගනගර වල නේවාසික තානාපති කාර්යාල පිහිටුවන ලදී. විල්මට් පෙරේරා මහතා චීනයේ පළමු ශ්‍රී ලාංකික තානාපතිවරයා විය.

එලෙස ආරම්භ වූ දෙරට අතර මිත්‍රත්වය මේ වනවිට තවත් ශක්තිමත් වී තිබේ. පසුගිය කොවිඩ් වසංගත සමයේදී ලංකාවට එන්නත් මිලියන 3කට ආසන්න ප්‍රමාණයක් ලබා දී ඇත. එමෙන්ම චීන සමූහාණ්ඩුව විසින් ත්‍යාග කරන ලද ස්මාරක කොළඹ නගරයේ ඇත. 1976දී බණ්ඩාරනායක අනුස්මරණ ජාත්‍යන්තර සම්මන්ත්‍රණ ශාලාව තිළිණ කර ඇති අතර, නෙළුම් පොකුණ, නෙළුම් කුළුණ වැනි නිර්මාණ සඳහාද චීනය දායකත්වය ලබා දී ඇත.

අභාවප්‍රාප්ත ආචාර්ය ජේ.බී. කෙහෙල්ගම මහතා, ගිවිසුමේ 50වැනි සංවත්සරය වෙනුවෙන් 2002 අගෝස්තු මස පැවති රැස්වීමක් අමතමින් මෙසේ පැවසීය: “මෙම ගිවිසුම මෙතෙක් ශ්‍රී ලංකාව සමඟ අත්සන් කරන ලද වඩාත්ම ප්‍රයෝජනවත් ගිවිසුම වන අතර ලෝකයේ වඩාත්ම කල් පවතින හා සාර්ථක ගිවිසුම විය.”

中国和斯里兰卡是如何成为朋友的？

斯里兰卡和中国几个世纪以来一直是友好国家。两国在文化、贸易等领域的关系十分密切并逐步发展。在中国古代文献中，斯里兰卡被称为“Sinha Rata”或“僧伽罗国”。公元410年，法显和尚来到斯里兰卡求学。他在锡兰呆了大约两年，翻译了带回中国的佛经，并写了一本叫做《佛国记》的书。中国明代航海家郑和在1405年至1433年间多次航海到锡兰。他所立的一块石碑保存在斯里兰卡国家博物馆。考古发掘中发现了中国钱币和其他与中国有关的文物。

这就是过去与中国的关系。斯里兰卡一度不得不从缅甸、泰国和印度支那进口大米。这是因为他们想每周两次以补贴价格向公民提供大米。朝鲜战争结束后，世界市场对橡胶的需求减少了38%。由于全球危机，对茶叶和椰子油等商品的需求也减少了。斯里兰卡外汇储备减少。因此，1952年对于斯里兰卡来说是一个充满挑战的时期。还发生了政治动荡。D.S. Senanayake 先生去世，Dudley Senanayake 先生接管公司。贸易部长 R.G. Senanayake 想进口大米，但缺乏资金。

这时，中国需要橡胶，但由于现有的情况而得不到橡胶。这导致1952年中国和斯里兰卡签署了橡胶-大米协定。我们向中国出口橡胶，中国给我们大米。1952年4月，两国签署了历史性的橡胶-大米协定。这是中华人民共和国与非共产主义国家签署的首批条约之一。这也是斯里兰卡独立后达成的第一个协议。1957年2月7日，两国正式建立外交关系，并在两国首都设立常驻大使馆。Wilmot Perera) 是斯里兰卡首任驻华大使。两国的友谊由此开始，如今更加牢固。在上一个新冠疫情流行季节，斯里兰卡接种了近 300 万剂疫苗。科伦坡市内还有中华民国捐赠的纪念碑。班达拉奈克纪念国际会议厅 (BMICH) 于1976年捐赠，中国贡献了内鲁姆博库纳和内鲁姆库鲁纳的创建。



已故的 J.B. Kehelgama 博士在 2002 年 8 月举行的纪念该协议 50 周年的会议上致辞时说：“该协议是与斯里兰卡签署的最有用的协议，也是世界上最持久、最成功的协议”。

(copied: China-Ceylon Rice Rubber Pact: Following up on the landmark agreement of 1952)

References

DailyFt. (2022, January 8). Retrieved from DailyFt website: <http://www.ft.lk>

Embassy of Sri Lanka. (n.d.). Retrieved from Embassy of Sri Lanka website: <https://www.beijing.embassy.gov.lk>

fernando, a. (2022, January 5). *the morning*. Retrieved from the morning website: <http://www.themorning.lk>

E.V.S. Edirisinghe

HS/2020/1010



J.R.D. Chathumali

HS/2019/1087

元宵节

元宵节是一个中国传统的节日，又称小正月，上元节、元夕和灯节。中国人在农历正月十五日过元宵节。它始于汉代（公元前 202 年-公元 220 年），有大约两千年的历史。

元宵节是人们庆祝一年中第一次的月圆之夜。据道教的“三元说”，正月十五日为上元节，七月十五日为中元节，十月十五日为下元节。主管上、中、下三元的分别为天、地、人三官，天官喜乐，所以上元节要燃灯。元宵燃灯放烟火的习俗就是从这个说法来的。

元宵节来历:

正月是中国农历的元月，古人称夜为“宵”，所以称正月十五为元宵节。正月十五日是一年中第一个月圆之夜，也是一元复始，大地回春的夜晚，象征著春天的到来，人们欣赏舞狮表演、灯笼 DIY、猜灯谜，对此加以庆祝，也是庆贺新春的延续。

元宵节的习俗:

- 吃元宵
- 放天灯
- 猜灯谜
- 耍龙灯
- 踩高跷
- 划旱船
- 送灯或送花

Vihanga Wickramasinghe

HS/2018/1216

美丽的广西谁不爱它

“尼的呀 尼的呀

美丽的广西谁不爱它

尼的呀 尼的呀

美丽的广西尼的呀”

广西在中国南部，是一个以其令人惊叹的景观、多样的民族和数百年前的历史而闻名的地区。百色，广西地级市之一。我和我的朋友们在百色开始了这个旅程。我们的冒险开始跟阿牛哥，一位友好、知识渊博的壮族导游。我觉得他的名字非常特别，因为通常用中文说我们叫哥哥、妹妹，但壮族人叫阿哥、阿妹，还有壮族人喜欢奶牛，他就是一个壮族人所以人人都叫他阿牛哥。当和他一起旅行时，我们很享受这一刻，因为他是壮族少数民族，他也能唱山歌跟很多壮族人一样。他说壮族非常喜欢唱歌，他们通过唱歌表达他们的心情。他还介绍他们的方言的一些词。除了壮族以外，我们还有看到了广西其他的小数民族苗族、瑶族和侗族的传统文化活动，美丽的服装，有节奏的舞蹈和他们的仪式。



然后我们流行了广西最美丽的地方桂林。标志性的喀斯特山脉，薄雾笼罩，翠绿色的河流环绕，在我的灵魂上留下了不可磨灭的印记。沿着漓江巡游是这次旅行中最令人惊叹的部分，当我在广西旅行时，我感觉我在一幅中国画中。作为对歌词的反思尼的呀 尼的呀，我不禁对广西的美丽和少数民族文化的丰富性深有体会。我的广西之旅不仅仅是一场比赛；这是一次文化沉浸的奥德赛，培养了超越语言障碍

的联系，并提醒我，确实是，美丽的广西谁不爱它？

M.A.F. Safia

HS/2018/0954

我眼中的重庆师范大学



11月底，我们的老师通知我们，12名学生已被选入重庆师范大学今年的冬令营。很高兴地说我是他们中的一员。所以我通知了我的父母和亲戚。他们给了我很多冬衣和钱，帮了我很多忙。我收拾行李，为旅行做准备。有两天我去了凯拉尼亚，因为我们要准备签证和机票。毕竟，我和父亲乘公共汽车去了机场。我们的航班预定在晚上10点25分。所以我们在晚上7点到达机场。我们的班主任吴宏元先生也和我们一起去了重庆。我们的航班号是CL406。在机场，我和其他同学为我们的父母道别。这对我来说是一个悲伤的时刻。

接下来我们在机场的各个地方接受了检查。毕竟，我有了人生中第一次坐飞机的经历。当飞机起飞时，我们的耳朵都被锁住了。飞机在空中降落后，我们的耳朵恢复了正常。当我们从空中看时，夜景非常迷人。这是我一生中非常难忘的景色。两个小时后，空姐热情欢迎我们，给我们一些食物和饮料。五个多小时后，我们到达了成都。我们重庆师范大学的一位导游已经来成都机场接我们了。我们到达成都时必须穿冬衣，因为我们必须适应天气的变化。

第一天

他们热烈欢迎我们到他们的大学来。我们把行李放在大学酒店里，它们会向我们展示大学内部的道路。他们给我们两张牌。其中一张卡是学生卡，我们可以用它来支付食堂的食物费用。第二张卡是我们的酒店房间卡。然后我们在中国吃了第一顿中餐。我选了炒饭和三只咖喱鸡。味道很好。我试着用筷子。午饭后，我们进行了中文讲座。接下来我们在酒店过夜。酒店里设施齐全。每一个中国人都非常友好和乐于助人。

第2天

我早上6:30起床。然后准备吃早饭。我们每天在酒店吃早餐。我总是喜欢包子、饺子、面条、蛋糕和牛奶作为我的早餐。我们一整天都在讲课。午餐时我吃了米饭和咖喱鸡。我也试了泡茶。下午6点，我们吃完晚饭回到酒店。我们在半夜练习一首中文歌，因为我们的开幕式是在第二天。

第3天

我们参观了大学内部。我们上了中文课。晚上我穿了一件旗袍。因为我在开幕式上做了演讲。我们的老师吴宏源也帮助我练习演讲。演讲结束后，大家都很欣赏我，因为我的演讲很好。接下来我们拍了很多照片，参观了重庆大学博物馆。晚饭后的晚上，我们过去的讲师唐英来看望我。晚上，我给父母打了视频电话。

第4天

早上我们上了音乐课。接下来，我们可以乘坐大学的小型巴士去吃午饭了。在斯里兰卡的大学里，我们看不到这辆小公共汽车。晚上我们有茶文化节目和剪纸讲座。

第5天

早上，当我们吃早餐时，我们知道参加冬令营的其他外国已经完成了他们的计划，准备返回自己的国家。因此，我与他们握手，并祝愿他们的未来一切顺利。早餐后，我们首先去了重庆动物园。我们看到了大熊猫、小熊猫、鸟、老虎。。。等。在旅行中，我看到的出租车和公寓比斯里兰卡还多。我们在一家传统餐馆吃午饭。那里的鸡汤味道和我们斯里兰卡的鸡汤非常相似。面条和番茄咖喱味道也不错。一些鸡肉咖喱的味道很甜。但在斯里兰卡，我们吃辣鸡肉。所以咖喱鸡对我来说味道不好。接下来我们去了洪崖洞。我们参观了解放碑。我们在那里购物。我们在一家餐馆吃饭。我们可以尝试火锅。辣的和不太辣的我都试过了。这是一个神奇的时刻，因为在斯里兰卡我们无法尝试这种烹饪方式。不仅如此，我们还能看到那里的夜景。它非常非常漂亮。这是我一生中一个了不起的景色。

第6天

这一天充满了讲座。

第7天

第二天早上，我们去大足玩摇滚。里面有那么多佛像。我们在大足区吃午饭。那家餐馆所有的饭菜都和斯里兰卡菜差不多。我们都非常非常高兴地吃了所有的食物。那顿饭所有的鱼咖喱，鸡咖喱，米饭，汤。。。等等都很美味。我们都很高兴。接下来我们去了荣昌市。晚上我们住在另一家酒店。里面还有很多设施。一天结束时，我们参观了小提琴博物馆。

第8天

我们在那家旅馆吃早饭。我试过了包子、面条、面包和香肠。其中面包和香肠味道很好。在在荣昌，我们参观了一个陶器博物馆。那个村子里有那么多陶器。我们大多数人都从那里买花瓶。大多数中国人喜欢我们的眼睛，因为我们的眼睛比中国人大。晚上，我们参加

了一个织布项目。那是一段美妙的时光。我喜欢我的创作。所有的人都欣赏我的创作。我们 12 个人从那里拿到了证书。晚上我们回到重庆师范大学。

第 9 天

我们有讲座。那天晚上，我们和老师吴宏源一起去了重庆师范大学。回到重庆师范大学后，我们从大学食堂买了很多东西。另一方面，已经留在重庆师范大学的斯里兰卡同学来接我们，并给了我们网上订购的商品。晚上，我的行李里塞满了我买的东西。

最后一天

早上我们吃了早饭，又收拾行李。我们向重庆师范大学、工作人员、讲师、志愿者和在中国呆了 6 个月零 1 年的朋友们道别。

在机场，我们的导游主要帮助我们。在飞机上，空姐帮助我们，给我们提供晚餐。那顿饭对斯里兰卡的食物来说非常熟悉。

于是我高兴地吃了起来。在飞机上，小标签正在播放一部中国电影。这也很有趣。经过 5 个多小时的旅程，我们到达了斯里兰卡。那一刻，我和同学们都很开心。晚上 9 点 30 分左右，我父亲和亲戚来机场接我。

特别感谢 Jani 老师，Wuhongyuan 老师，重庆师范大学所有的校长和讲师，在每一刻帮助我们的中国志愿者，以及已经在中国的同学们。



Piyumali Pathirana

HS/2018/0766

给余辰的一个良好教训

国有一个美丽的村庄。这个村子里住着一个家庭。那所房子里有母亲、父亲和孩子。这孩子不喜欢吃蔬菜。那个孩子的名字叫余辰。余辰不喜欢吃蔬菜。他每天都喝牛奶。所以他很薄。爸爸妈妈总是想办法给他喂蔬菜。但他并没有停止喝牛奶。有一天，他和父母一起去奶奶家。他的祖父有一个大农场。那天他和祖父一起去农场参观。余辰看到农场里有许多五颜六色的蔬菜。他很惊讶。那天，奶奶给他做了一顿可口的饭菜。那顿饭真好吃。他把所有的食物都吃了。余辰的父母非常高兴。他的父亲还建造了一个小农场。他也帮忙了。妈妈还准备了可口的饭菜。他和学校里的朋友们分享了这些食物。他明白蔬菜对身体非常有好处。

P.K.A.S. Rasanjalee

HS/2020/0737

高下之争



T.G. Kavindi Maheshika

HS/2018/0665

最难忘的经历

如果有人问我“你的最难忘的经历是什么？”我肯定只有一个答案。这就是我参加的中国冬令营。作为一名中文专业的学生，我一直梦想有一天能去中国旅行。最后，我的梦想成真了，我在中国能够参加冬令营。我们去过重庆师范大学参加冬令营。我们受到了大学老师和学生的热烈欢迎。大学就是一个真美丽的地方。大学的环境特别完美，是一个安静的地方，是最好的学习环境。

在冬令营，我们学到了很多关于中国丰富的文化和文学的知识。我们很喜欢所有的课程，包括剪纸课程、中国茶文化课程和中国传统音乐课程。我们游览了荣昌古城、万灵古镇、大足石刻、提琴博物馆、看了夏布扎染的做法。之后我们在动物园里看到了可爱的大熊猫。见了可爱的大熊猫之后，我们看到了重庆市的美丽。我们还参观了解放碑和洪崖洞。每个地方都有一部独特的故事。而且品尝了世界闻名的火锅、中国面条和各种美味的中国美食。在中国度过的11天将永远留在我的心里，因为我结识了很多来自重庆师范大学的新朋友，了解了很多关于中国的有趣的新事物。这11天里我们看到了中国最好的景色。即使从中国回来，我仍然思念重庆师范大学和重庆的美丽，这促使我有一天回去感受一下中国和重庆的美丽。



A.J.A.G. Arachchi

HS/2020/0644

有趣也有效的学习之旅

学习一个语言不仅仅是学习一个学科。语言起源于特定国家的特定文化的人们，经过各种象改，也随着社会文化日益发展。我认为保持语言学习的兴趣，不仅要掌握语言，还要了解 and 欣赏语言出来的社会文化环境。

我认为如果可以用更有意思的方法，学习语言是更有效的。作为学习汉语者我们有“中国电视剧和电影”。这样是有意思的也有效的方法之一。因为这是一种愉快的也不会感到无聊的学习语言的方法，许多学习外语者用自己的空闲看他们学习的语言的电视剧和电影。

中国电视剧和电影可以分为多种类型，武侠，仙侠，古装剧，神话/玄幻剧，宫廷剧，现代爱情剧，都市剧，悬疑/犯罪剧，青春剧，生活剧。它们再分为“古代（历史/幻想）代表的电视剧和电影”和“现代代表的电视剧和电影”两类。这都是基于真实或虚构的故事创作的。此外，创作这些故事的背景是国家的当前或过去的社会文化环境。

不仅词汇量，这两种类都为学习者带来许多好处。武侠，古装剧，宫廷剧等古代（历史/幻想）代表的电视剧和电影展现中国古代的风俗、信仰、社会结构和礼仪与皇室古代工具、食物、衣服和职业相关的术语。现代爱情剧，都市剧，生活剧等现代代表的电视剧和电影展现日常汉语会话帮助学习者了解母语人士在日常生活中的交流方式。这剧反映了中国当前的社会趋势、政治、经济、教育制度和城市生活。学习者可以深入了解现代中国人的思维、行为和互动方式。

通过这些电视剧和电影，我们可以了解到历史故事和文化课中读到的古代中国，以及听说过但可能从未亲眼见过的现代中国。然而，重要的是要记住，虽然我们可以从这些媒体中学到很多东西，但它们最终是创造性的作品，并不是所呈现的一切都是历史准确的。让我们在欣赏更多电视剧和电影的同时学习一些有价值的东西吧！

Pabasara Bandara

HS/2020/1012

美丽的意外

又发生了,一场美丽的意外
在一个意想不到的时刻,
在一个意想不到的日子里
像是在不知不觉中,
我又遇见了
这些眼睛
我的心又开始快速跳动
你的眼睛闪闪发亮
那双眼睛离我很近
今天我的心不听我的
你看起来好美啊
我不想逃脱它
至少有一点
你的眼神让我着迷
我的心似乎已经离开了我
又发生了,
一场美丽的意外
我忘记了我自己

B.K.N. Dias
HS/2020/0627

我知道

我们的故事和我们想象的不一样……

我仍然爱你，尽管我无法宣称。

我不知道原因是什么。

更重要的是，我仍然相信你。

我永远无法像你一样爱别人。

你是这个世界上我最有感觉的人

这是一个很难居住的地方。

我知道

我不拥有你

但我有权利爱你

我只知道当我快要死去的时候我还在呼吸因为你

所以你不必属于我

但别让我忘记

我受不了了

所以....我爱你..

Desika Dilrukshi

HS/2020/0960



W.M.P.S. Bandara

HS/2020/1012

凯拉尼亚大学

四年前
登上了科伦坡巴士
六小时的长途旅行
来实现梦想
不管旅途有多累
我能忍受
与家人和亲人分离
我加入了一个新世界
满怀希望
知道吗?
差不多四年过去了
感觉还是昨天
我很伤心,
但今年不得不离开大学
我不后悔
许多爱的人加入了生命
“情爱的凯拉尼亚大学”
你永远不会被忘记。

T.G.K. Maheshika

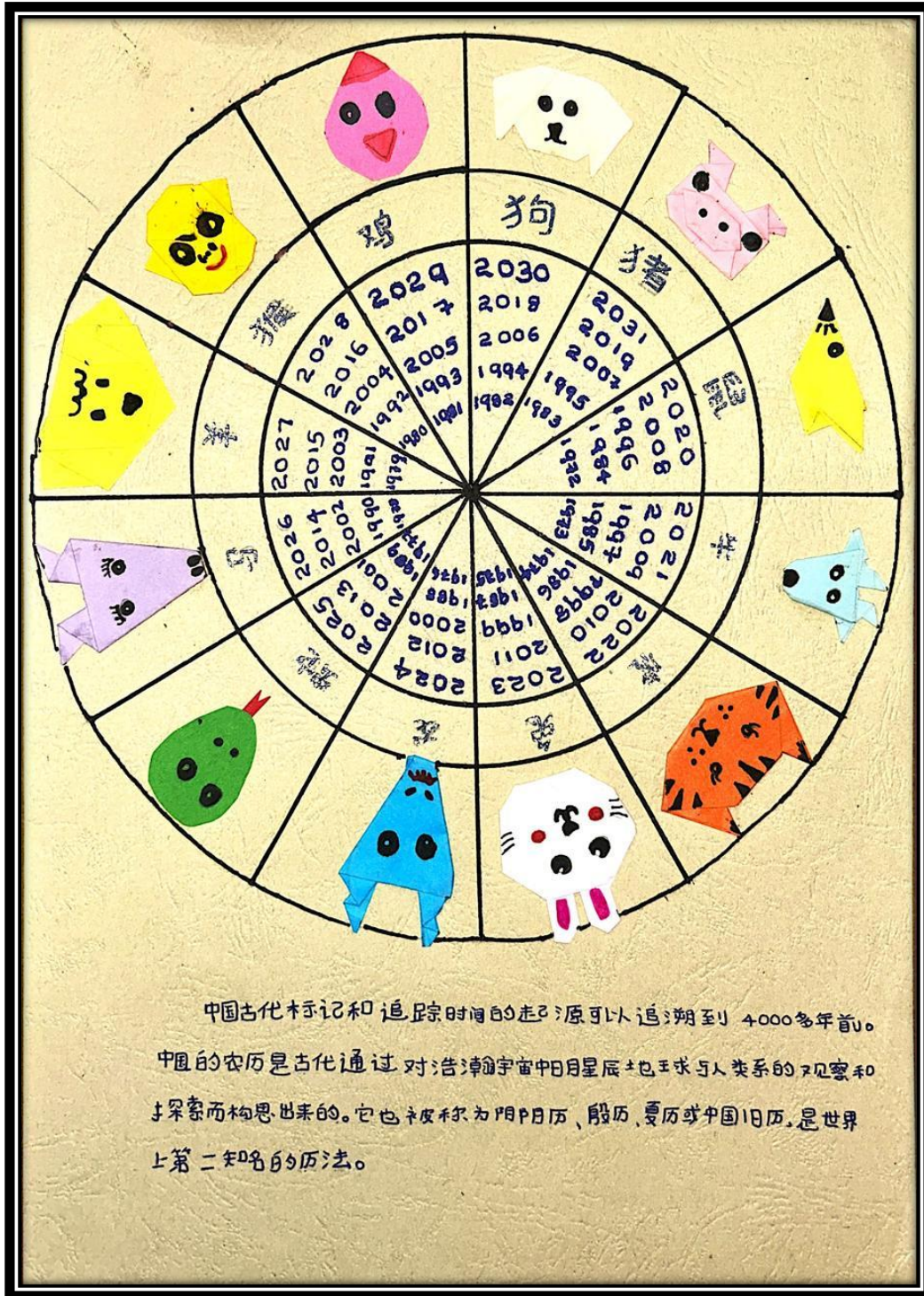
HS/2018/0665

亲爱的爸爸妈妈

在这个满月升起的夜晚，
不知不觉中，我的思绪回到了家
在等我
那双充满希望的眼睛
不是别人
亲爱的爸爸妈妈……
为赢得生活让路
无论有多少缺陷，都不会显示出来
尽管离我很远，但他们经常担心我
给予永恒的爱就像太阳和月亮
等着我赢
每天为我祈祷
亲爱的爸爸妈妈，
我会给你们俩戴上王冠
给你们亲爱的女儿一点时间……

T. G. K. Maheshika

HS/2018/0665



R.L. Jayani Chinthani

HS/2019/1121

Different ways to say “Hello/ Hi” in Chinese.

How do you say “Hello” in Chinese? Well, you might be surprised to know that there are multiple expressions used to say “Hello” in Chinese.

Already you may know that 你好 (Nǐ hǎo) is used to say Hello in Chinese; most probably it is the first thing heard by non-native speakers when they learn Chinese. However, did you know that it is only one of the many different greetings used by Chinese speakers, and it is not commonly used among friends since it is awkwardly formal. So, this article is for you who are willing to be aware of the different ways to say “Hello” or “Hi” in Chinese instead of “你好”.

您好 (Nín hǎo) is the formal version of 你好 (Nǐ hǎo) , which shows respect toward others. The best time to use this greeting is when you are meeting a person who is substantially older than you, a teacher, a superior or an important person. If you are looking for a way to greet a group of people, you can use “大家好!” (Dàjiā hǎo), which means “Hello everybody”. As a student who is learning Chinese, knowing how to say “Hello teacher” in Chinese is essential. For that you can use “老师好” (Lǎoshī hǎo), which means “Hello teacher”.

Another interesting common pattern used to greet is including the time of the day when you are meeting the person you wish to greet, followed by “好”. As an example, if you are greeting someone in the morning, which is “早上” (zǎo shang) in Mandarin, then you can say “早上好” (zǎo shang hǎo) , which means “Good morning”. You can also keep it short and casual and say “早” (Zǎo). Moreover, just like English people say “Hello” when picking up the phone, you can say “喂” (wèi) in Chinese, expecting that the person on the other end identifies you.

However, nowadays among the youngsters in modern China and other Chinese-speaking countries, it can be seen that they are using “哈喽” (Hā lóu) and “哈罗” (Hā luó), which means 'Hello', “嗨” (Hāi), which means 'Hi' and “嘿” (Hēi), which means 'Hey' in English. They use these loanwords from English to greet friends and other people around their age.

From today onwards, not only '你好', try to use the above greetings as well when it's possible. For more information, refer to the following websites.

- '8 Ways to Say Hello in Chinese', Tandem
- 12 Common Ways to Say "Hi" in Chinese', CLI

R.M.V.S. Rathnayaka

HS/2020/0199

苏州古典园林

这里中国的有名旅游地。苏州位于上海以西,位于中国东部的江苏省,是一座历史名城,以其错综复杂的运河系统、设计米青美的桥梁和联合国教科文组织指宏的古典园林而闻名。许多仪表了苏州2500年历史的不同时代。苏州古典园林最初的灵感来自吴国国王建造的皇家狩猎花园。



拙政园,刚市园、梨园(留园) 刘师了林园(師..園]等都是这里的花园。这里在池塘, 房屋, 桥涵等。这些花园非常美丽。它旨在创造人与自然的统一。

S.R.M.D. Ruvini Hansika

HS/2019/0856

嫦娥奔月



很久以前，天上有十个太阳，使得地球上的人们备受煎熬。一位名叫后羿的熟练射手被召唤来拯救人类。后羿爬上昆仑山，在那里他遇见了西王母。西王母赐予他一瓶可以让他成为不朽之身的仙丹。后羿回到家乡，通过射下十个太阳中的九个，拯救了世界免受灼热之苦，成为了一位英雄。然而，后羿的声名也引来了嫉妒和贪婪。嫦娥是后羿的妻子。奸诈狡猾、心术不正的蓬蒙试图偷走仙丹。为了保护仙丹，嫦娥情急之下吞下了它。吞下仙丹后，她的身体变得轻盈，飘离地面，冲出窗口，向天上飞去，最终飞落到离人间最近的月亮上，成了仙女。后羿得知后，气得捶胸顿足，悲痛欲绝。他仰望着夜空，呼唤着爱妻的名字。那晚的月亮格外皎洁明亮，而且月亮上有一个晃动的身影，酷似嫦娥。

K.D.U.K. Wijerathne

HS/2019/0495

竹子

竹子，这种用途广泛的天然植物，几乎适宜于任何气候环境，甚至可以在极度贫瘠的土地上茁壮成长。尖尖的竹笋是大众喜爱的美食，竹片可以用来制作地板、家具、窗帘、凉席；竹枝、竹梢可以用来做扫帚；竹箴可以编织器物；笋壳可以用来制作工艺；竹叶提取物可制成保健品。



竹子，这种“神奇植物”，是上天独一无二的恩赐。

过度采集竹笋也会破坏土壤的肥力。大约从 2000 万年前开始，大熊猫就一直将竹子作为唯一的食物来源。竹子的花呈白色，极小，且竹子开花后通常会随即枯死。一些专家称，地球上大约有 1000 种竹子，而另一些专家则认为自然生长的竹子种类超过 1600 种。

Dinithi Shamila

HS/2020/0846

亲爱的中国

穿过樱花
来自黄河
中国长城之中
你新兴的美丽
随着春节的到来
随着新的一年
你冉冉升起的美丽
总是,
提醒
我还活着
我很开心
我在微笑.

D.M.D.G.S.W. Dissanayake

HS/2019/1044

亲爱的爸爸妈妈

在这个满月升起的夜晚，不知不觉中，
我的思绪回到了家在等我
那双充满希望的眼睛
不是别人
亲爱的爸爸妈妈 …
为赢得生活让路
无论有多少缺陷，都不会显示出来
尽管离我很远，但他们经常担心我
给予永恒的爱就像太阳和月亮等着我赢
每天为我祈祷
亲爱的爸爸妈妈，
我会给你们俩戴上王冠
给你们亲爱的女儿一点时间…

T.G. Kavindi Maheshika

HS/2018/0665



Rev. Kumarathenne Chandananda thero

HS/2019/1319

妈妈和爸爸

愛从心的最深处升起

这世上最有力的爱

唯一最亲爱的男性灵云是鬼

我的父亲....

当我说起我的父亲时,

我总是想起我的母亲

永远是我的影子

我的力量我的母亲.....

T.M. Dimeshika Sewwandi

HS/2019/0505

妈妈

从出生日起

一步一步一天一天

前边去

不要放弃……………

从来给爱不结束……

受过各种苦难……

她是我有唯一的生命

妈妈

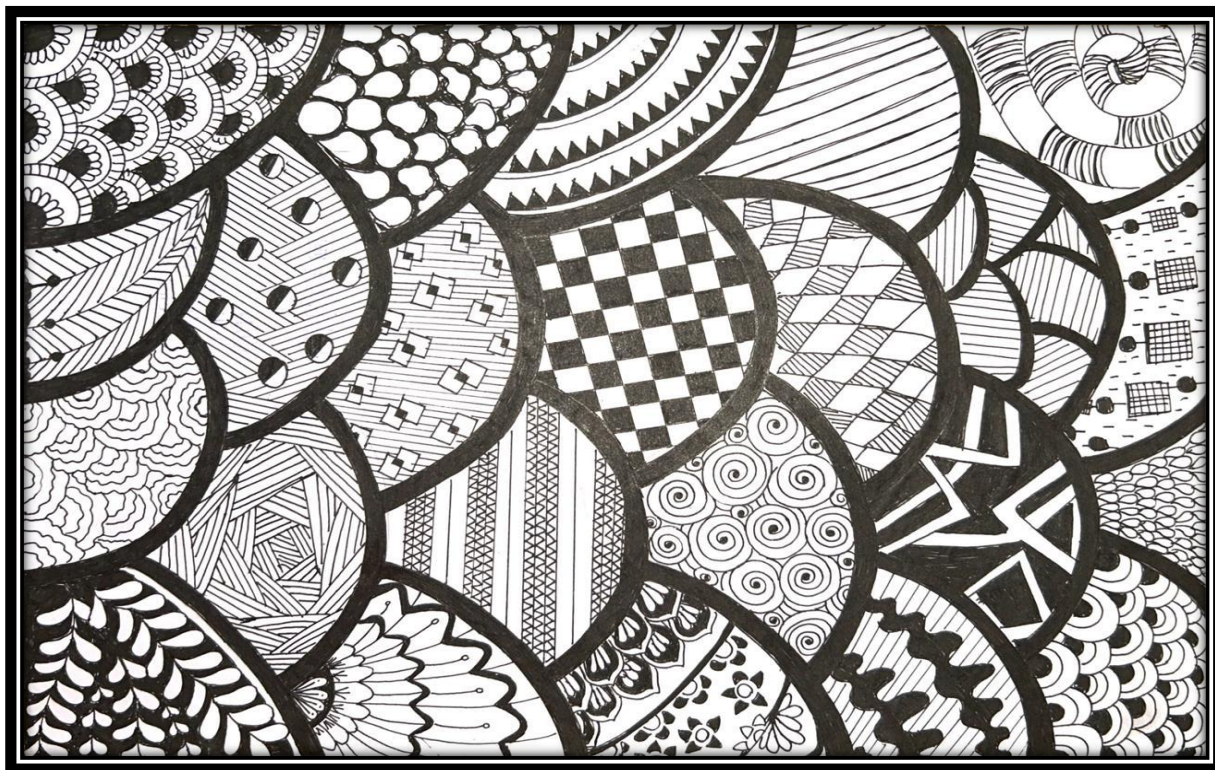
G.V.P. Sandeepani

HS/2019/1214



W.M.P.S. Bandara

HS/2020/1012



Oshadi Wijayawardene

HS/2019/0875

我爱你妈妈

这样特别在我心里,
我写爱想着
你有多棒
我感谢你的爱
我告诉你我关心你的心
你是我的一切
妈妈我爱你

Y.P.M. Kulathunga.

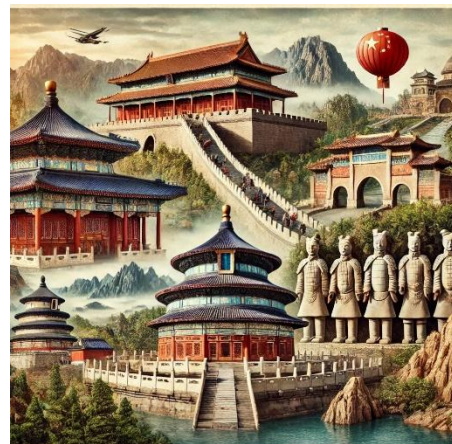
中国

中国，正式名称为“中华人民共和国”，是东亚的一个国家。中国是世界上人口最多的国家，总面积近960万平方公里。北京是中国的首都，上海是中国最大的城市之一。北京和上海都非常有名。北京是中国的政治和文化中心，首都北京有许多名胜古迹，其中故宫、天安门、长城、颐和园和天坛最为著名。

北京有许多著名的大学，其中北京大学最为重要。虽然北京是首都，但上海是全国的经济、贸易和文化中心，也是纺织业中心。因此，上海是一座重要的城市。

现在，我们来谈谈中国的节日。中国人有很多传统节日，例如除夕、春节、元宵节、清明节和中秋节，其中春节最为重要。春节是一个热闹而喜庆的节日，这段时间，人们会放鞭炮、贴红对联，还会进行许多传统习俗。

中国是一个幅员辽阔的国家，拥有许多城市、众多民族和独特的文化。因此，关于中国还有很多可以书写的内容，但无法在短时间内全部介绍。



W. T. M. Alwis

月亮

夜如此黑

我不知道

然而，

眼目青为我而亮

能够看到

有星座陪伴

月亮的光度

月亮的温和、静止的存在状态。

以这种方式看待夜晚已经不是什么未必密了

Methma Hewage



A.P.K.I. Chethana

HS/2019/0315

中国语言学报

中文俱乐部
现当代语言系
凯拉尼亚大学
2024